

STEREO

MFS 599  
VOCALS IN RUSSIAN

MONITOR PRESENTS

# RUSSIAN ROMANTIC SONGS

## YULYA

SINGS  
VERTINSKY

  
**monitor**  
MUSIC OF THE WORLD

COMPLETE TEXT ENCLOSED

# Russian Romantic Songs

## Yulya Sings Vertinsky

RETURN TO ARCHIVE

CENTER FOR FOLKLORE PROGRAMS  
AND CULTURAL STUDIES  
SMITHSONIAN INSTITUTION

This album is dedicated to the memory of the Russian singer, poet and song writer, Alexander Vertinsky

I recorded this album as a way of paying my tribute to a great artist, the last important Russian cabaret performer, who by means of his wonderful talent made the lives of many people richer and brighter.

Alexander Vertinsky was born in Kiev in 1889 and made his appearances before the revolution of 1917 in the cafes and cabarets of Russia in the costume and make-up of a Pierrot. He performed sophisticated, poignant, daring mood songs, using, almost always, only piano accompaniment. Many of these songs resembled two or three minute plays or musical novellas, which the author himself performed brilliantly by means of unusually expressive gestures and the masterful use of intonation. He was a great sensation.

He left Russia in 1919 but the impact of his magic personality and his material was such that although no recordings were available and no sheet music was reprinted, his songs remained known by word-of-mouth among the Russian intelligentsia. He spent many stormy and adventurous years in emigration, travelling from one country to another, performing wherever possible and, though he discarded the costume and make-up of Pierrot, in every other way he remained totally and undeviatingly faithful to his own genre.

Between 1920 and 1943, he appeared in Poland, Rumania, Germany, France, Italy, England, China and, of course, the U.S.A. Eventually he made a number of recordings, some of which, though they were very poor technically, scratchy, squeaky old '78's which could hardly be understood, were nevertheless smuggled into Russia and sold for astonishing sums of money. During the Second World War he asked for permission to return to Russia and in 1943 the Soviet government granted it. That year, after being away for a quarter of a century, he came back to Russia.

I attended his first concert in Moscow. There he stood, the celebrated Vertinsky, tall, gaunt, elegant, immaculately dressed in tails. There he stood, no longer young, with an eagle-like face and extraordinarily expressive hands, still in full possession of that rare magnetic quality with which only a few performers are blessed. The ovation he received was something I have never witnessed before or since. His singing evoked in his Soviet audiences the same kind of special, intense, intimate mood, the same longing for far-away exotic places, the same desire for glamorous, breathtaking love affairs as it did in his audiences all over the world. His performing style and personality did not entirely find favor in the Soviet Union with the Arts Committee which controlled concerts and he was permitted to sing only on a somewhat limited basis. He did appear in several Soviet movies for which he received high praise. He died in May, 1957 in Moscow. Recently the Soviet literary journal, *Moskva*, printed his memoirs.

### SIDE ONE

#### 1. TANGO MAGNOL'IA — The Magnolia Tango

In opal moonlit Singapore the banana trees sway to the wind. You are day-dreaming all alone on a wolf's pelt. The parrots are screaming and the bracelets are jangling gently on your wrists. You knit your dark blue eye brows as you remember different May skies and me. You cry, my magnolia of tropic azure, you love me. But our song was sung out long ago.

#### 2. SNILSYA MNYE SAD — I Dreamt of a Garden

I dreamt of a garden beautiful as a bridal gown. In this garden we were together. Stars in the heaven. Stars in the sea. Stars in my heart.

#### 3. VASHY PALTSY PAKHNUT LADANOM — There Is The Fragrance of Incense on Your Fingers

There is the fragrance of incense on your fingers. And sadness is asleep on your eyelashes. There is nothing you need any longer and there is no one that you pity. The little deacon sweeps with his sparse beard the centuries-old dust off the ikons. And soon God himself will lead you up the white stairway into glorious paradise.

#### 4. TOLKO RAZ BYVAYUT V ZHIZNI VSTRECHI — Encounters Come Only Once in a Lifetime

Day and night the heart sheds tenderness. Day and night the head whirls. Day and night, like an excited fairy tale, your words resound for me. Encounters come only once in a lifetime. Only once does fate break the thread.

#### 5. MADAME, UZHE PADAYUT LISTYA — Madame, the Leaves are Already Falling

At a fashionable resort in June an aging star is pursuing a mischievous starlet: "Madame, all the songs have been sung, all the words have been said. In such a marvelous summer you need not tease so long. When will you come to me?" And she answers: "You're much too spoiled by your fame, but wait, I might come to you." Autumn comes and the leaves are falling and as he begs for her love she whispers: "I have wanted you much too long. Now I'll never come to you."

#### 6. V STYEBI MOLDAVANSKOI — In the Steppes of Moldavia

The carriage drags sleepily along and the cross beside the well looks sadly down. What a wind is on the steppe of Moldavia. How the ground sings underfoot. How easy it is for my gypsy soul to roam without loving anyone. Across the River Dniester I recognize the familiar Russian land. And when the birches sleep and the fields fall silent it is so sweet and so painful, through tears, at least to look at my homeland.

### SIDE TWO

#### 1. NAD ROZOVYM MORYEM — Above the Pink Sea

Over the pink sea the moon was rising. Green was the bottle of wine on the ice. And the lovers swayed dreamily together as the Hawaiian guitars moaned. "Listen, long, long ago it was just the same — the same sea and wine too and maybe even the same music..." "No, you are mistaken, my dear friend. We lived then on a different planet, and besides we are getting old and much too tired for this tango and for this love as well."

#### 2. TRI YUNYKH PAZHA — Ballad About Three Pages

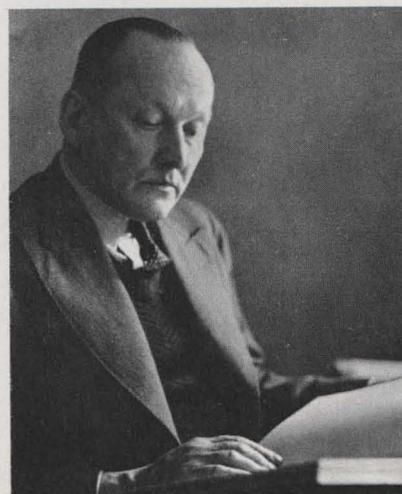
Three young pages were bidding farewell to their homeland: "I love golden tresses," sobbed the first one. "And I will die for this love." Calmly said the second: "I carry hatred in my heart and I will destroy those cruel dark eyes." But the third was silent. He loved his beautiful queen. "He who loves his queen goes silently to his death."

#### 3. YA SYEVODNYA SMYAYUS NAD SOBOI — Today I Laugh at Myself

Today I laugh at myself. I want just a little happiness, I want just a little silly fairy tale, a children's fairy tale, golden and naive. I'm tired of this make-up on my face and of my eternally tragic mask. I want just a little bit of tenderness so as to forget this savage deceit.

### ABOUT YULYA

Born and musically educated in Moscow, Yulya (Julie) married the American news correspondent, Thomas P. Whitney, then covering the Moscow scene for his wire service. It took nine years for Yulya to get permission to leave the Soviet Union and come to the United States. Once in New York, which she has completely adopted and calls home, Yulya resumed her many faceted career as singer, composer, lyricist, arranger and, on the present album, pianist. For more of Yulya listen to Monitor's *Midnight in Moscow* (MFS 597), *Kalinka* (MFS 422), *Journey Into Russia* (MFS 600), *Russian-Gypsy Songs* (MFS 464) and, in English, *12 Faces of Love* (MFS 724).



A. Vertinsky

#### 4. BUINYI VYETER — The Mad Wind

The mad wind moans. It blows out the candle in my window. You went to a rendezvous with your mistress. I'll live through it. I'll be patient. I won't say a word. All that is confused in your thoughts now will become clear in my solitude. And when she will leave you, you will come back again to me.

#### 5. ZHENULYECHKA ZHENA — Darling Little Wife

He is so fed up with selling his soul in songs. And coming back home from the concerts he finds it so pleasant to converse with his clever and gay little wife. He kisses her short-trimmed head to make up for endless infidelities, a Lolita complex and for many other sins. He sings to her softly "Don't cry, my beauty. Don't cry, my darling little wife. Nothing will ever get better in our lives. But we did have so many springtimes."

#### 6. MOLIS, KUNAK — Pray, My Friend

Pray, my friend, in a strange land. Pray, my friend, for your own country. Pray for all those who are dear to your heart, so that God may keep them.

Abridged Translations &  
Notes by YULYA

Cover photo of Yulya  
by Michael Stillman

For complete discography  
of Yulya and  
"Music of the World" write:

MONITOR RECORDS  
156 Fifth Avenue  
New York, N.Y. 10010

Printed in U.S.A.

# Russian Romantic Songs

## Yulya Sings Vertinsky

СТОРОНА № 1.

### 1. ТАНГО МАГНОЛИЯ

В банановом, лимонном  
Сингапуре, в буре,  
Когда поёт и плачет океан,  
И тонет в ослепительной  
лазуре  
И даль и караван,  
В банановом, лимонном  
Сингапуре, в буре,  
Когда у вас на сердце тишина,  
Вы, брови темно-синие нахмурив,  
Тоскуете одна.

И нежно вспоминая  
Иное небо мая,  
Слова мои и ласки и меня,  
Вы плачете Иветта,  
Что наша песня спета,  
А сердце не согрето  
Без любви огня,  
И плачет, замирая  
От криков попугая,  
Как дикая магнолия в цвету.  
Вы плачете Иветта,  
Что песня не допета,  
И это "где-то, где-то"  
Унеслось во мглу.

В опаловом и лунном  
Сингапуре, в буре,  
Когда под ветром клонится  
банан,  
Вы грезите всю ночь на  
волчей шкуре,  
Под вопли обезьян.  
В опаловом и лунном  
Сингапуре, в буре,  
Запястьями и кольцами звеня,  
Магнолия тропической лазури  
Вы любите меня.

### 2. СНИЛСЯ МНЕ САД

Снился мне сад в  
подвечном уборе,  
В этом саду мы с тобою вдвоем,  
Звёзды на небе, звёзды на море,  
Звёзды и в сердце моём.  
Листьев-ли шопот, иль ветра  
порывы  
Нежной душой я так жадно ловлю  
Очи бездонные, уста молчаливые,  
Милый мой, друг мой, люблю!

### 3. ВАШИ ПАЛЬЦЫ ПАХНУТ ЛАДАНОМ

Ваши пальцы пахнут ладаном,  
А в ресницах спит печаль.  
Ничего теперь не надо нам,  
Никого теперь не жаль.  
И когда весенней вестницей  
Вы пойдёте в дальний край,  
Сам Господь по белой лестнице  
Поведёт вас в светлый рай.

Тихо шепчет дьякон седенкий,  
За поклоном бьёт поклон  
И метёт бородкой реденькой  
Вековую пыль икон.  
Ваши пальцы пахнут ладаном,  
А в ресницах спит печаль.  
Ничего теперь не надо нам,  
Никого теперь не жаль.

SIDE 1.

### 1. TANGO MAGNOLIA

V bananovom, limonnom  
Singapore, v bure,  
Kagda poyot i plachet okean,  
I tonyet v aslyepityelnoi  
lazure  
I dal i karavan,  
V bananovom, limonnom  
Singapore, v bure,  
Kagda u vas na sertse tishina,  
Vy, brovi tyemno-siniye  
nakhmuriv,  
Toskuyete adna.

I nyezchno vspaminaya  
Inoye nyebo maya,  
Slava mayi i laski i menya,  
Vy plachete Ivetta,  
Chto nasha pyesnya speta,  
A sertse nye sagreto  
Bez lyubvi agnya,  
I plachet, zamiraya  
Ot krikov popugaya,  
Kak dikaya magnoliya v tsvetu.  
Vy plachete Ivetta,  
Chto pyesnya nye dapeta,  
I eto "gdye-to, gdye-to"  
Unyeslos vo mglu.

V apalovom i lunnom  
Singapore, v bure,  
Kagda pod vyetrom klonitsa  
banan,  
Vy gryezite vsyu noch na  
volchyei shkure,  
Pod vopli abyeyan.  
V apalovom i lunnom  
Singapore, v bure,  
Zapyastyami i koltсами zvenya,  
Magnoliya tropicheskoi lazuri  
Vy lyubite myenya.

### 2. SNILSYA MNYE SAD

Snilsya mnye sad v  
podvyenyechnom ubore,  
V etom sadu my s taboyu  
vdvoym,  
Zvyozdy na nyebe, zvyozdy na  
morye,  
Zvyozdy i v sertse moyom.  
Listyev-li shopot, il  
vyetra parvy  
Nyezchnoi dushoi ya tak zhadno  
lovlyu.  
Ochi byezdonnyie, usta molchali-  
vye,  
Milyi moi, drug moi, lyublyu!

### 3. VASHY PALTSY PAKHNUТ LADANOM

Vashy paltsy pakhnut ladanom,  
A v ryesnitsakh spit pechal.  
Nichevo tyeper nye nado nam,  
Nikavo tyeper nye zhal.  
I kagda vyesyennei vestnitsei  
Vy poidyote v dalnyi krai,  
Sam Gospod pa byeloi lyesnitse  
Povyedyot vas v svyetlyi rai.

Tikho shepchet dyakon  
syedyenkii,  
Za paklonom byot paklon,  
I myetyot borodkoi ryedyenkoi  
Vyekovuyu pyl ikon.  
Vashy paltsy pakhnut ladanom,  
A v ryesnitsakh spit pechal.  
Nichevo tyepyer nye nado nam,  
Nikavo tyepyer nye zhal.



MFS 599

4. ТОЛЬКО РАЗ БЫВАЮТ В  
ЖИЗНИ ВСТРЕЧИ

День и ночь роняет  
сердце ласки,  
День и ночь кружится  
голова,  
День и ночь взволнованною  
сказкой  
Мне звучат твои слова.

Припев:

Только раз бывают в  
жизни встречи,  
Только раз судьбою  
рвётся нить,  
Только раз в холодный  
зимний вечер  
мне так хочется любить.

Гаснет луч последнего заката  
Синевой окутаны горы,  
Где же ты, желанный мной  
когда-то?  
Где же ты, будивший все мечты?  
Припев.

5. МАДАМ, УЖЕ ПАДАЮТ  
ЛИСТЬЯ

На солнечном пляже в июне  
В своих голубых пижама,  
Девчонка звезда и шалунья  
Она его сводит с ума.  
На синем берсеусе океана  
На жёлто-лимонном песке,  
Настойчиво, нежно и рьяно  
Он ей напевает в тоске:  
"Мадам, уже песни пропеты,  
Мне нечего больше сказать.  
В такое волшебное лето  
Не надо так долго терзать.  
Я жду вас как сна голубого,  
Я гибну в любовном огне!  
Когда ж вы скажете слово?  
Когда вы придёте ко мне?"  
И взглядом играя лукавым,  
Роняет она на ходу:  
"Вас слишком испортила слава,  
А впрочем, вы ждите, приду."

Потом опустели террасы  
И с пляжа кабины несны,  
И даже рыбацьи баркасы  
В далёкое море ушли.  
А птицы так грустно и нежно  
Прощались со мной на заре,  
И вот уж совсем безнадежно  
Он ей напевал в октябре:  
"Мадам, уже падают листья  
И осень в смертельном бреду,  
Уже виноградные кисти  
Желтеют в забытом саду.  
Я жду вас, как сна голубого,  
Я гибну в любовном огне!  
Когда ж вы скажете слово?  
Когда вы придёте ко мне?"  
И взгляд опуская усталый  
Шепнула она, как в бреду:  
"Я вас слишком долго желала,  
Я к вам никогда не приду."

6. В СТЕПИ МОЛДАВАНСКОЙ

Тихо тянутся сонные дроги  
И, вздыхая, ползут под откос,  
И печально глядит на дорогу  
У колодца распятый Христос.

Припев:

Что за ветер в степи  
Молдаванской!  
Как поёт под ногами земля!  
И легко мне с душою  
цыганской  
Кочевать, никого не любя.

Как мне эти картины все близки  
Сколько вижу знакомых я черт,  
И две ласточки, как гимназистки  
Провожают меня на концерт.

4. TOLKO RAZ BYVAYUT V  
ZHIZNI VSTRYECHI

Dyen i noch ronyayet  
sertse laski,  
Dyen i noch kruzhitsa galava,  
Dyen i noch vzvolnovannoyu  
skazkoi,  
Mnye zvuchat tvoi slova.

Refrain:

Tolko raz byvayut v  
zhizni vstryechi,  
Tolko raz sudboyu  
rvyotsa nit,  
Tolko raz v khalodnyi  
zimni vyecher  
Mnye tak khochyetsa lyubit.

Gasnyet luch poslyednyevo  
zakata,  
Sinyevoi akutany tsvyety,  
Gdye zhe ty, zhelanyi moi  
kagda-to?  
Gdye zhe ty, budivshyi vsye  
myechty?

Refrain.

5. MADAM, UZHE PADAYUT  
LISTYA

Na solnyechnom plyazhe v iyune  
V svoikh golubykh pizhama,  
Dyevchonka, zvyezda i shalunya  
Ona yev svodit s uma.  
Na sinyem berseuse okeana,  
Na zholtto-limonom peskye,  
Nastoichivo, nyezhno i ryano  
On yei napevayet v toske:  
"Madam, uzhe pyesni propety,  
Mnye nyechevo bolshe skazat.  
V takoye volshebnoye lyeto  
Nye nado tak dolgo tyerzat.  
Ya zhdū vas kak sna golubovo,  
Ya gibnu v lyubovnom ognye!  
Kagda zh vy skazhete slovo?  
Kagda vy pridyote ka mnye?"  
I vzglyadom igraya lukavym,  
Ranyayet ana na khodu:  
"Vas slishkom isportila slava,  
A vprochyem, vy zhdite, pridu."

Patom apustyeli tyerasy  
I s plyazha kabiny snyesli,  
I dazhe rybachi barkasy  
V dalyokoye more ushli.  
A ptitsy tak grustno i nyezhno  
Proshchalis so moi na zarye,  
I vot uzh sovsem byeznadezhno  
On yei napeval v oktyabrye:  
"Madam, uzhe padayut listya  
I osyen v smyertyelnom bредu,  
Uzhe vinogradnyie kisti  
Zhelteyut v zabytom sadu.  
Ya zhdū vas kak sna golubovo,  
Ya gibnu v lyubovnom ognye!  
Kagda zh vy skazhete slovo?  
Kagda vy pridyote ka mnye?"  
I vzglyad apuskaya ustalyy  
Shepnula ana, kak v bryedu:  
"Ya vas slishkom dolgo zhelala,  
Ya k vam nikagda nye pridu."

6. V STYEPY MOLDAVANSKOY

Tikho tyanutsa sonnyie drogi  
I, vzdыхaya, polzut pod otkos,  
I pechalno glyadit na dorogu  
U kolodtsa raspyatyi Khristos.

Refrain:

Chto za vyeter v styepi  
Moldavanskoj!  
Kak poyet pod nogami zuyemlya!  
I lyehko mnye s dushoyu  
tsyganскоj  
Kochevat, nikovo nye lyubya.  
Kak mnye eti kartiny vsye  
blizki,  
Skolko vizhu znakovykh ya chert,  
I dve lastochki, kak gimnazistki  
Pravozhayut myenya na kontsert.

Припев.

Звону дальнему тихо я внемлю  
У Днестра на зелёном лугу.  
И Российской горькую землю  
Узнаю я на том берегу.  
А когда заспают берёзы  
И поля затихают ко сну,  
О, как сладко, как больно  
сквозь слёзы,  
Хоть взглянуть на родную  
страну.

СТОРОНА № 2.

1. НАД РОЗОВЫМ МОРЕМ

Над розовым морем  
Вставала луна,  
На льду зеленела  
Бутылка вина.  
И плавно кружились  
Влюбленные пары  
Под жалобный рокот  
Гавайской гитары.

Послушай!

Как всё это было давно,  
Такое же море  
И то же вино!  
Мне кажется даже  
И музыка та же.  
Послушай, послушай,  
Мне кажется даже...

Вы ошибаетесь,  
Друг дорогой,  
Мы жили тогда  
На планете другой.  
И мы становимся стары,  
И мы слишком устали  
И для этого танго  
И для этой гитары.  
И для этого танго  
И для этой любви.

2. ТРИ ЮНЫХ ПАЖА

Три юных пажа покидали  
Навеки свой берег родной.  
В глазах у них слёзы  
мерцали, )2р.  
И горек был ветер морской.)

"Люблю белокурые косы,"  
Так первый, рыдая, сказал,  
"Пойду в глубину под утёсы,  
Где блещет бушующий вал:  
Забить белокурые косы."  
Так первый, рыдая, сказал.

Второй отвечал без волнения:  
"Я ненависть в сердце таю.  
И буду я жить для отмщенья")2р.  
И чёрные очи сгублю!"

А третий любил королеву,  
Он молча пошёл умирать.  
Не мог он ни ласке, ни гневу  
Любимое имя предать...  
Кто любит свою королеву,  
Тот молча идёт умирать.

3. Я СЕГОДНЯ СМЕЮСЬ  
НАД СОБОЙ

Я сегодня смеюсь над собой...  
Мне так хочется счастья и  
ласки,  
Мне так хочется глупенькой  
сказки,  
Детской сказки, наивной,  
смешной.

Я устал от этих румян,  
И от вечной трагической маски,  
Я хочу хоть немножечко ласки  
Чтоб забыть этот дикий обман.  
Я сегодня смеюсь над собой,  
Мне так хочется счастья и  
ласки,  
Мне так хочется глупенькой  
сказки,

Refrain.

Zvonu dalnyemu tikho ya vnyemlyu  
U Dnyestra na zyelyonom lugu.  
I Rossiiskuyu gorkuyu zyeemlyu  
Uznayu ya na tom byeregu.  
A kagda zasypayut byeryozy  
I polya zatikhayut ka snu,  
O, kak sladko, kak bolno skvoz  
slyozy,  
Khot vzglyanut na rodnuyu  
stranu.

SIDE 2.

1. NAD ROZOVYM MORYEM

Nad rozovym moryem  
Vstavala luna,  
Na lldu zyelenyela  
Butylka vina.  
I plavno kruzhilis  
Vlyublyonnyie pary  
Pod zhalobnyi rokot  
Gavaiskoi gitary.

Poslushai!  
Kak vsyo eto bylo davno,  
Takoye zhe morye  
I to zhe vino!  
Mnye kazhetsa dazhe  
I muzyka ta zhe.  
Poslushai, poslushai,  
Mnye kazhetsa dazhe...

Vy oshibayetyes,  
Drug darogoi,  
My zhili tagda  
Na planyete drugoi.  
I my stanovimsya stary,  
I my slishkom ustali  
I dlya etovo tango  
I dlya etoi gitary.  
I dlya etovo tango  
I dlya etoi lyubvi.

2. TRI YUNYKH PAZHA

Tri yunyk pazha pakidali  
Navyeki svoi byereg rodnoi.  
V glazakh u nikh slyozy  
myertsali, } twice  
I goryek byl vyeter }  
morskoi. }

"Lyublyu byelokuryie kosy"  
Tak pyervyi, rydaya, skazal,  
"Poidu v glubinu pod utyosy,  
Gdye blyeshchyet bushuyushchii  
val:

Zabyt byelokuryie kosy."  
Tak pyervyi, rydaya, skazal.

Vtoroi otvyechal byez volneniya:  
"Ya nyenavist v sertse tayu.  
I budu ya zhit dlya otshchenya  
I chyornnye ochi sgublyu!" ) twice

A tryetii lyubil korolyevu,  
On molcha poshol umirat.  
Nye mog on ni laske, ni gnyevu  
Lyubimoye imya pryedat...  
Kto lyubit svoyu korolyevu,  
Tot molcha idyot umirat.

3. YA SYEVODNYA SMYEYUS

NAD SOBOI

Ya syevodnya smyeyus nad soboi..  
Mnye tak khochetsa schastyia i  
laski,  
Mnye tak khochetsa glupyenkoii  
skazki,  
Dyetskoi skazki, naivnoi,  
smeshnoi.  
Ya ustal ot etikh rumyan,  
I ot vyechnoi tragicheskoi  
maski,  
Ya khochu khot nyemnozhechko  
laski  
Chtob zabyt etot dikii obman.  
Ya syevodnya smyeyus nad soboi,  
Mnye tak khochetsa schastyia i  
laski,  
Mnye tak khochetsa glupyenkoii  
skazki,

Детской сказки, простой,  
золотой.

4. БУЙНЫЙ ВЕТЕР

Буйный ветер гудит за околицей,  
Задует в окне свечу.  
Ты ушёл на свиданье с  
любовницей,  
Я снесу. Я стерплю. Я смолчу.  
Ты не знаешь, кому ты молишься,  
Ведь она лишь играет тобой.  
О терновник холодный ты  
наколешься,  
Возвращаясь назад домой.  
Всё, что в мыслях твоих  
туманится,  
Станет ясным в моей тишине.  
И когда она с тобой  
расстанется,  
Ты вернёшься опять ко мне.  
Буйный ветер гудит за  
околицей,  
Задует в окне свечу.  
Ты ушёл на свиданье с  
любовницей,  
А я снесу. А я стерплю. Я смолчу.

5. ЖЕНУЛЕЧКА-ЖЕНА

Надоело в песнях душу  
разбазаривать,  
И с концерта возвратясь к  
себе домой,  
Он так любит вечерами  
разговаривать  
С своей умненькой,  
весёленькой женой.  
И сказать с улыбкой нежной,  
незаученной:  
Ах ты, чижик мой, бесхвостый  
и смешной!  
Ничего, что я усталый и  
замученный,  
И немножко сумасшедший  
и больной.  
Ты не плачь, не плачь,  
моя красавица,  
Ты не плачь, жenuлечка-жена,  
В нашей жизни многое не  
нравится,  
Но зато в ней столько раз  
весна!

Чтоб терпеть его актёрские  
наклонности,  
Нужно ангельским терпением  
обладать,  
А прощать его дежурные  
влюблённости,  
Это тоже надо что-то понимать.  
И целуя ей затылочек  
подстриженный,  
Чтоб вину свою загладить и  
замять,  
Моментально притворяется  
обиженным,  
Начиная потихоньку напевать:  
Ну, не плачь, не плачь, моя  
красавица,  
Ну, не злись, жenuлечка-жена,  
В нашей жизни всё ещё  
поправится,  
В нашей жизни столько раз  
весна!

А потом пройдут года и  
всеми брошенный,  
Постаревший, жалкий и смешной,  
Никому уже ненужный и  
изношенный,  
Он, как прежде, побредёт к  
себе домой.  
И шепнёт с улыбкой жалкой  
и измученной:

Dyetskoi skazki, prostoi,  
zolotoi.

4. BUINYI VYETER

Buinyi vyeter gudit za  
okolitsei,  
Zaduvayet v oknye svyechu.  
Ty ushol na svidaneye s  
lyubovnitsei,  
Ya snyesu. Ya styerplyu. Ya  
smolchu.  
Ty nye znayesh, komu ty  
molishsya,  
Vyed ona lish igrayet toboi.  
O tyernovnik kholodnyi ty  
nakolyeshsya,  
Vozvrashchyayas nazad domoi.  
Vsyo, chto v mysl'yakh tvoikh  
tumanitsa,  
Stanyet yasnym v moyei tishine.  
I kagda ona s toboi  
rastanyetsa,  
Ty vyernyoshsya opyat ko mnye.  
Buinyi vyeter gudit za  
okolitsei,  
Zaduvayet v oknye svyechu.  
Ty ushol na svidaneye s  
lyubovnitsei,  
A ya snyesu. A ya styerplyu.  
Ya smolchu.

5. ZHENULYECHKA-ZHENA

Nadoyelo v pyesnyakh dushu  
razbazarivat,  
I s kontserta vozvratyas k  
syebe domoi,  
On tak lyubit vyecherami  
razgovarivat  
S svoey umnyenкой,  
vyesyolenкой zhenoi.  
I skazat s ulybkoi nyezchnoi,  
nyezauchenoi:  
Akh ty, chizhik moi, byezkhvostyi  
i smyeshnoi!  
Nichevo, chto ya ustalyy i  
zamuchenyy,  
I nyemnozhko sumashedshii  
i bolnoi.  
Ty nye plach, nye plach, moya  
krasavitsa,  
Ty nye plach, zhenulyechka-zhena,  
V nashei zhizni mnogoye nye  
nравitsa,  
No zato v ney stolko raz  
vyesna!

Chtob tyerpyetyevo aktyorskiye  
naklonosti,  
Nuzhno angylskim tyerpyenyem  
obladat,  
A proshchat yevo dyezhurnyye  
vlyublyenosti,  
Eto tozhe nado chto-to ponimat.  
I tseluya yei zatylochek  
podstrizhenyy,  
Chtob vynu svoyu zagladit i  
zamyat,  
Momyentalno pritvoryayetsa  
abizhenym,  
Nachinaya potikhonku napevat:  
Nu, nye plach, nye plach, moya  
krasavitsa,  
Nu, nye zlis, zhenulyechka-zhena,  
V nashei zhizni vsyo yeshchyo  
popravitsa,  
V nashei zhizni stolko raz  
vyesna!

A potom proidut goda i vsyemi  
broshenyi,  
Postaryevshii, zhalkii i  
smyeshnoi,  
Nikomu uzhe nyenuzhnyi i  
iznoshenyi,  
On, kak pryездhye, pobryedyot k  
syebe domoi.  
I shepnyot s ulybkoi zhalkoi  
i izmuchenoi:

Здравствуй, чижинька,  
единственный и мой,  
Ничего, что я усталый и  
замученный,  
Одинокий, позабытый и больной.  
Ты не плачь, не плачь, моя  
красавица,  
Ты не плачь, жenuлечка-жена,  
Наша жизнь уж больше не  
поправится,  
Но зато ведь в ней была  
весна!

6. МОЛИСЬ, КУНАК

Молись, кунак, в стране чужой,  
Молись, кунак, за край родной,  
Молись за тех, кто сердцу мил,  
Чтобы Господь их сохранил.

Пускай теперь мы лишены  
Родной семьи, родной страны,  
Но верим мы, настанет час  
И солнца луч блеснет для нас.

Молись, кунак, чтобы Господь  
Послал нам сил всё побороть.  
Чтобы могли мы встретить вновь  
В краю родном мир и любовь.

Zdrastvui, chizhinka, yedinstvenyi  
i moi,  
Nichevo, chto ya ustalyy i  
zamuchenyy,  
Odinokii, pozabytyi i bolnoi.  
Ty nye plach, nye plach, moya  
krasavitsa,  
Ty nye plach, zhenulyechka-zhena,  
Nasha zhizn' uz' bolshe nye  
popravitsa,  
No zato vyed v nei byla vyesna!

6. MOLIS, KUNAK

Molis, kunak, v strane chuzhoi,  
Molis, kunak, za kraj rodnoi,  
Molis za tyekh, kto syertsu mil,  
Chtoby Gospod ikh sokhranil.

Puskai tyepyer my lisheny  
Rodnoi syemyi, rodnoi strany,  
No vyerim my, nastanyet chas  
I solntsa luch blyestnyot  
dlya nas.

Molis, kunak, chtoby Gospod  
Poslal nam sil vsyo poborot.  
Chtoby mogli my vstryetit vnov  
v krayu rodnom mir i lyubov.

# Yulya Discography...

On Monitor Records

## YULYA SINGS MIDNIGHT IN MOSCOW AND OTHER RUSSIAN HITS

Serdtshe; Sinii Platochek; Podmoskovnye Vechera; Ogonyok; Tonkaya Ryabina; Tishina; Katiusha; Yesli Volga Razolyetsa; Odinokaya Garmon'; Akh Ty Nochen 'ka'; Tyomnaya Noch'; Zhdi Menya

## YULYA SINGS RUSSIAN SONGS FROM THE REPERTOIRE OF ALEXANDER VERTINSKY

Tango Magnolia; Snilya Mnye Sad; Vashy Paltsy Pakhnut Ladanom; Tolko Raz Byvayut V Zhizni Vstrechi; Madame, Uzhe Padayut Listya; V Styepi Moldavanskoi; Nad Rozovym Moryem; Tri Yunykh Pazha; Ya Syevodnya Smyeyus Nad Soboi; Buinyi Vyeter; Zhenulyechka Zhena; Molis, Kunak

## JOURNEY INTO RUSSIA WITH YULYA

Daleko, Daleko; Moskovskaya Lyubov; Tachanka; Zolotyie Ogonki; Raskinulos' Morye Shiroko; Kakim Ty Byl; Suliko; Svyashchenyi Baikal; Din' — Bom; Kak Za Kamoyi Za Ryekoyi; Na Volge Shirkoym; Belyie Nochi

## YULYA SINGS KALINKA AND OTHER RUSSIAN FOLK SONGS

Bezhit Reka; Odnovzuchno Zvyenit Kolokolchik; Kalinka; Luchinushka; Moloda Yeshcho Devitsa Ya Byla; Nye Brani Menya, Rodnaya; My Na Lodochke Katalis; Sama Sadik Ya Sazhala; Pozarastali Styozhki-Dorozhki; Vyk hazhu Odnaya Na Dorogu; Nye Velyat Mashe Za Ryechenku Khodit; Moi Kostyor; Proshchai Radost; Korobushka

## YULYA SINGS RUSSIAN & GYPSY SONGS

Kak Stranno; Oi Tsvetyot Kalina; Gai-Da Troika; Liricheskaya Pesenka; Khrizantemy; Pesenka O Kapitane; V Lyesu Prinfrontavom; Biryuzovyye Zoloty Kolyechki; Chaika; Ochi Chornyie; Yamshchik, Nye Goni Loshadyei

Write for free "MUSIC OF THE WORLD" Catalog

  
**monitor**  
MUSIC OF THE WORLD

156 Fifth Avenue New York, N.Y. 10010

Printed in U.S.A.